

Берецкая Елена Александровна

кандидат педагогических наук, доцент,
доцент кафедры русского языка
Кубанского государственного
технологического университета

**К ВОПРОСУ ОБ ОСОБЕННОСТЯХ
ОРГАНИЗАЦИИ
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИНОСТРАННЫХ
СТУДЕНТОВ В РОССИЙСКОМ ВУЗЕ****Аннотация:**

Статья посвящена обобщению опыта организации научно-исследовательской деятельности иностранных студентов в российском вузе. Рассмотрено понятие научно-исследовательской работы студента, обозначено ее место в учебном процессе. Особо отмечено, что научно-исследовательская работа студента способствует погружению иностранного обучающегося в связанную с будущей профессией языковую среду и формированию навыков поиска необходимой информации в иноязычной среде. На основе анализа научных исследований и личного опыта преподавания русского языка как иностранного автором обозначены методически значимые аспекты деятельности преподавателя русского языка, определено содержание лингводидактической работы на всех этапах управления научно-исследовательской деятельностью студента-иностранца. Обосновывается важность роли преподавателя русского языка как иностранного в формировании исследовательской компетентности у иностранного студента, управлении его познавательной деятельностью.

Ключевые слова:

русский язык как иностранный, преподавание русского языка как иностранного, иностранный студент, обучение, воспитание, лингводидактика, исследовательская деятельность, самостоятельная работа.

Beretskaya Elena Aleksandrovna

PhD in Education Science,
Associate Professor,
Russian Language Department,
Kuban State Technological University

**CONCERNING
THE RESEARCH ACTIVITY OF
FOREIGN STUDENTS
AT A RUSSIAN UNIVERSITY****Summary:**

The study generalizes the research activity practices of foreign students at a Russian university. The concept of the student's research activity is considered, and its place in the learning process is identified. The paper emphasizes that the student's research activities help an international trainee immerse in job-related language situations and develop skills in searching for relevant information in a foreign language environment. Based on the researches and personal experience of teaching Russian as a foreign language, the author identifies the methodically significant aspects of the Russian language teacher activities, determines the content of linguistic didactics at all stages of the research activities of a foreign student. The study substantiates the importance of a lecturer teaching Russian as a foreign language while developing the research skills of foreign students and managing their cognitive activity.

Keywords:

Russian as a foreign language, teaching Russian as a foreign language, foreign student, training, upbringing, linguistic didactics, research activity, independent work.

В условиях расширения научно-образовательных связей Российской Федерации с разными странами рост интереса к отечественному высшему образованию наблюдается во всем мире. Российские вузы ежегодно принимают на свои факультеты сотни иностранных граждан. Не является исключением и крупнейший вуз Краснодарского края – Кубанский государственный технологический университет, в котором получают высшее образование студенты-иностранцы из стран дальнего и ближнего зарубежья (Анголы, Чада, Кении, Сомали, Кот-д'Ивуара, Ирака, Ирана, Египта, Афганистана, Палестины, Туркменистана, Таджикистана и др.). Приехавшие в Россию молодые люди не только попадают в незнакомую им социокультурную реальность, но и преодолевают массу трудностей, связанных с обучением на неродном языке. Поэтому вопрос совершенствования языковой подготовки иностранных студентов, получающих образование на неродном языке, остается одним из самых актуальных и побуждает преподавателей русского языка как иностранного (далее – РКИ) к поиску форм, методов и технологий, в наибольшей степени удовлетворяющих потребность иностранцев в получении качественного высшего образования.

Анализ научной литературы и многолетний опыт преподавания русского языка как иностранного в техническом вузе показывают, что обучение иностранцев русскому языку не должно замыкаться исключительно на языковой подготовке [1]. Помимо формирования компетенций, нашедших отражение в регламентирующих деятельность образовательных учреждений нормативных документах (ФГОС ВО по различным направлениям и специальностям), в профессиональной подготовке огромную роль играют развитие личности будущего специалиста, раскрытие

его творческого потенциала, формирование потребности в постоянном самосовершенствовании, что в условиях усложнения содержания профессионально ориентированных дисциплин и недостатка учебного времени превращается в трудноразрешимую проблему. Поэтому получение инофонами профессионально значимой информации зачастую ограничивается рамками лекционного материала, а коммуникативные проблемы, с которыми обучаемые сталкиваются в период сессии, вообще негативно сказываются на мотивации к дальнейшему обучению и вызывают сомнения относительно применения приобретенных в чужой стране знаний, умений и навыков. Погружению обучаемых в связанную с будущей профессией языковую среду и формированию у них навыков поиска необходимой информации в иноязычной среде может способствовать научно-исследовательская работа студентов (далее – НИРС), и в частности их участие в различных научно-практических конференциях (например, в ежегодно проводимой на базе КубГТУ студенческой научной конференции, а также конференциях КубГУ, КубГАУ и других вузов).

О значимости данного направления учебной деятельности в научной литературе написано немало [2]. Ученые рассматривают НИРС как обязательную часть учебного процесса, отмечают ее незаменимость в формировании некоторых знаний, умений, навыков и личностных качеств будущего специалиста. Однако для методически грамотной организации данного процесса важно уяснить два основных момента.

1. В условиях вуза НИРС представляет собой обучение студентов научно-исследовательской деятельности, формирование у них навыков поиска, обработки и использования научной информации, поэтому важную роль в ее организации играет преподаватель, главной целью которого является управление научно-познавательной деятельностью обучаемого. В процессе преподавания РКИ, выступая в роли научного руководителя, преподаватель должен не только оказать помощь в выборе темы исследования, формулировке целей, задач и выводов, но и дать иностранному студенту конкретные рекомендации по организации его самостоятельной исследовательской деятельности: помочь определиться в выборе методов достижения целей исследования; наметить пути поиска русскоязычных источников в научной библиотеке и в сети Интернет; провести подготовительную работу, направленную на снятие трудностей, связанных с обработкой информации, представленной на русском языке; расставить методически значимые акценты в работе с информацией (ее сборе, оценке и обработке); познакомить и сформировать навыки использования основных способов обработки информации; разъяснить требования, предъявляемые к написанию научной статьи и подготовке устного выступления.

2. В отличие от учебно-научной деятельности, НИРС относится к основным видам самостоятельной, внеучебной, работы студентов, поэтому важными условиями ее реализации являются правильно сформированная система мотивации и организация конструктивного, комфортного для всех участников процесса коммуникативного взаимодействия [3]. В работе с иностранными студентами главная роль в решении данного вопроса также принадлежит преподавателю, который при определении темы и подборе научного материала должен ориентироваться на интересы и потребности обучаемого, степень владения обучаемым русским языком, сформированные компетенции.

Опыт преподавания РКИ показывает, что в лингводидактической организации научно-исследовательской деятельности студентов-иностранцев можно условно обозначить три этапа.

На первом этапе осуществляется работа с лексическими единицами, понимание которых может вызвать затруднения, а также с грамматическими явлениями, которые помогут иностранному читателю лучше понять структуру изучаемых русскоязычных источников. Среди возможных заданий предпочтение следует отдавать определению по словарю значения ряда слов (словосочетаний), в том числе терминологического характера, анализу особенностей их употребления в речи; семантическому и стилистическому анализу различных языковых единиц, составлению с ними словосочетаний и предложений; подбору синонимов (антонимов) к предлагаемым словам, составлению с данными лексическими единицами предложений; выявлению прилагательных (глаголов), от которых образованы те или иные существительные, составлению с ними предложений и словосочетаний; анализу характерных для научного текста лексико-грамматических и синтаксических конструкций. На данном этапе работы иностранный студент должен уяснить следующее: дословный перевод встречаемых в изучаемых первоисточниках слов и выражений не является условием правильного понимания их содержания. Словообразовательный и формообразовательный анализ структуры слова и его грамматического значения рекомендуется проводить с опорой на контекст.

Цель второго этапа – работа, обеспечивающая понимание основного содержания подлежащих изучению русскоязычных источников. В процессе организации индивидуальной работы со студентом преподаватель должен обращать внимание на формирование навыков чтения, реферирования и аннотирования научной и научно-учебной литературы, создание связного монологического высказывания. Иностранцу важно научиться выделять в читаемых текстах основную информацию,

отделять информацию первостепенной важности от второстепенной, устанавливать логическую или хронологическую связь событий и фактов, обобщать изложенные в текстах факты, формулировать выводы и т. п. Предлагаемые на данном этапе задания и упражнения должны научить иностранного студента различным видам чтения, познакомить с различными видами текстов и речевых жанров, сформировать навыки отбора, обработки и сохранения информации. Обучаемый должен закрепить характерные для изложения научного материала грамматические обороты и конструкции, понимать, что такое логически связанный текст, какова его структура, какие средства и типы межфразовой связи можно использовать при его создании. На данном этапе иностранный студент должен не только получить представление о закономерностях создания жанров академического красноречия, но и научиться создавать их с учетом принятых научным сообществом в качестве нормативных лексико-грамматических и структурно-логических особенностей.

Третий этап НИРС предполагает работу над определением структуры создаваемого научного текста и его оформлением (в соответствии с жанровыми особенностями). Большую ценность на данном этапе будут иметь представленные преподавателем РКИ наиболее частотные речевые конструкции (опоры-клише), с помощью которых в научном мире оформляют различные блоки научной информации. Применительно к НИРС студента вуза это могут быть следующие шаблоны речи:

1. Предмет исследования: *Данное исследование посвящено проблеме...*
2. Актуальность темы: *Актуальность данной проблемы определяется неоднозначностью трактовки...; назревшей необходимостью исследования...; неэффективностью существующих подходов к...*
3. Формулирование основного тезиса исследования: *На первый план выдвигается вопрос о...; центральным вопросом данного исследования является...*
4. Краткая характеристика проведенного исследования: *В работе подробно освещаются (характеризуются, рассматриваются)...; ставятся (затрагиваются, освещаются) следующие вопросы (проблемы, аспекты); исследование основывается на той или иной теории (концепции); автор выдвигает гипотезу... (строит свое исследование на предположении..., предлагает свою оригинальную концепцию); останавливается (на чем?); касается (чего?); приводит примеры (факты, цифры, данные), подтверждающие (иллюстрирующие) его положения; доказывает справедливость (опровергает)...*
5. Общая оценка проведенного исследования: *Таким образом, проведенное исследование убедительно доказывает (опровергает)...; углубляет наши представления о...; с теоретической (практической) точки зрения существенно (важно, ценно, значимо, уникально)...*
6. Выводы: *Основная ценность проведенного исследования заключается (состоит) в...; работа имеет важное значение...*

Подготовка устного научного сообщения должна осуществляться с учетом сформированных научным руководителем представлений о регламенте выступления (5–7 минут) и, соответственно, объеме (не более 3–4 печатных страниц) устного научного сообщения. Внимание также должно уделяться отбору визуального и текстового материала для презентаций, созданных в программе Microsoft PowerPoint.

Таким образом, НИРС предъявляет серьезные требования к формальной (порядок работы) и лингводидактической стороне ее организации. В практике преподавания РКИ преподаватель русского языка, играющий в управлении познавательной деятельностью студента-иностранца едва ли не ключевую роль, должен обучить студента-иностранца методике проведения научного исследования, помочь ему научиться оперировать актуальными научными и научно-профессиональными понятиями при реализации основных видов речевой деятельности, снять барьеры, возникающие при работе с русскоязычными источниками информации.

Вышесказанное было подтверждено результатами экспертного опроса, в котором приняли участие преподаватели РКИ кафедры русского языка Кубанского государственного технологического университета (10 человек) и Национального исследовательского Томского политехнического университета (5 человек). Опрашиваемые отметили, что такой подход помогает студенту-иностранцу справляться с трудностями, обусловленными отсутствием навыков исследовательской деятельности и умения ориентироваться в потоке иноязычной информации. Кроме того, поэтапно организуемая, управляемая преподавателем русского языка НИРС придает обучаемым чувство уверенности в себе и своих силах и, как следствие, повышает готовность к проведению научных изысканий. Экспертами также отмечена взаимосвязь между научно-исследовательской деятельностью студента и научно-исследовательской деятельностью преподавателя, который должен быть не только носителем необходимых знаний, но и профессиональным исследователем в области филологии или педагогики, т. е. обладать так называемой исследовательской компетентностью. Понимание преподавателем РКИ внутренних законов познания, развитая рефлекс-

сия будут способствовать более глубокому, ценностному пониманию им педагогической ситуации и, как следствие, станут условием и основой конструктивного взаимодействия с иностранным обучаемым. Живое же общение со студентом-инофоном в сочетании с методически грамотным педагогическим управлением его познавательной деятельностью имеет огромную образовательную ценность. Они создают условия для формирования у будущего иностранца – выпускника российского вуза способности к творческой деятельности, исследовательской позиции в отношении к своей профессии и окружающему миру, что в конечном счете способствует реализации главной цели российского высшего образования – подготовке высококвалифицированного, конкурентоспособного специалиста соответствующего уровня и профиля (специализации).

Ссылки:

1. Гейченко Е.И., Васецкая Л.И. Индивидуализация обучения иностранных студентов в контексте коммуникативно-когнитивного подхода // *Scientific Journal «ScienceRise»*. 2015. № 2/1 (7). С. 58–62 ; Зеленецкая И.С., Элиасберг Г.А. Научные конференции по русскому языку как средство организации самостоятельной проектной работы иностранных студентов // *Ярославский педагогический вестник*. 2013. № 4, т. 2. С. 168–172 ; Рындина Ю.В., Бырдина О.Г., Валетова Г.В. Исследовательская компетентность студентов педвуза: становление и развитие // *Высшее образование сегодня*. 2014. № 3. С. 53–57.
2. Ильина Т.Г. Проблемы организации научно-исследовательской работы студентов-экономистов // *Проблемы учета и финансов*. 2014. № 4 (16). С. 65–71 ; Лукашенко С.Н. Развитие исследовательской компетентности студентов вуза в условиях многоуровневой подготовки специалистов : автореф. дис. ... канд. пед. наук. Тюмень, 2012 ; Туйсина Г.Р. Организация профессиональной подготовки будущих учителей в развивающей информационно-образовательной среде вуза : монография. Уфа, 2013. 128 с. ; Чупрова Л.В. Научно-исследовательская работа студентов в образовательном процессе вуза // *Теория и практика образования в современном мире : материалы междунар. науч. конф. (Санкт-Петербург, февраль 2012 г.)*. СПб., 2012. С. 380–383.
3. Матерова А.В. Мотивационный аспект совершенствования научно-исследовательской деятельности студентов технических специальностей // *Вектор науки Тольяттинского государственного университета*. 2010. № 2 (2). С. 84–87 ; Bryan R.R., Glynn Sh.M., Kittleson J.M. Motivation, Achievement, and Advanced Placement Intent of High School Students Learning Science // *Science Education*. 2011. Vol. 95, no. 6. P. 1049–1065. <https://doi.org/10.1002/sce.20462> ; Motivation Under the Microscope: Understanding Undergraduate Science Students' Multiple Motivations for Research / J.L. Smith [et al.] // *Motivation and Emotion*. 2013. Vol. 38, no. 4. P. 1–17. <https://doi.org/10.1007/s11031-013-9388-8>.

References:

- Bryan, RR, Glynn, ShM & Kittleson, JM 2011, 'Motivation, Achievement, and Advanced Placement Intent of High School Students Learning Science', *Science Education*, vol. 95, no. 6, pp. 1049–1065. <https://doi.org/10.1002/sce.20462>.
- Chuprova, LV 2012, 'Research activities of students in the educational process of the university', *Teoriya i praktika obrazovaniya v sovremennom mire: materialy mezhdunar. nauch. konf. (Sankt-Peterburg, fevral' 2012 g.)*, St. Petersburg, pp. 380–383, (in Russian).
- Geychenko, EI & Vasetskaya, LI 2015, 'Individualization of foreign students learning in the context of communicative and cognitive approach', *Scientific Journal ScienceRise*. <https://doi.org/10.15587/2313-8416.2015.37397>.
- Ilyina, TG 2014, 'Problems of research activities development in students majoring in economics', *Problemy ucheta i finansov*, no. 4 (16), pp. 65–71, (in Russian).
- Lukashenko, SN 2012, *Research skills development of university students in the context of multilevel training*, PhD thesis abstract, Tyumen, (in Russian).
- Materova, AV 2010, 'Motivational aspect of improving research activities of engineering students', *Vektor nauki Tol'yatinskogo gosudarstvennogo universiteta*, no. 2 (2), pp. 84–87, (in Russian).
- Ryndina, YuV, Byrdina, OG & Valetova, GV 2014, 'Research skills development in teacher's training university students', *Vyssheye obrazovaniye segodnya*, no. 3, pp. 53–57, (in Russian).
- Smith, JL (et al.) 2013, 'Motivation Under the Microscope: Understanding Undergraduate Science Students' Multiple Motivations for Research', *Motivation and Emotion*, vol. 38, no. 4, pp. 1–17. <https://doi.org/10.1007/s11031-013-9388-8>.
- Tuysina, GR 2013, *Professional training of future teachers in the developing information and educational environment of the university*, monograph, Ufa, 128 p., (in Russian).
- Zelenetskaya, IS & Eliasberg, GA 2013, 'Russian language proceedings as a means of project-based learning for foreign students', *Yaroslavskiy pedagogicheskiy vestnik*, no. 4, vol. 2, pp. 168–172, (in Russian).